



JUSTITSMINISTERIET

Folketinget
Udlændinge- og Integrationsudvalget
Christiansborg
1240 København K
DK Danmark

Dato: 11. januar 2019
Kontor: Koncernstyringskontoret
Sagsbeh: Nikolaj Rævdal
Sagsnr.: 2018-0032/40-0219
Dok.: 971480

Hermed sendes besvarelse af spørgsmål nr. 248 (Alm. del), som Folketingets Udlændinge- og Integrationsudvalg har stillet til justitsministeren den 14. december 2018. Spørgsmålet er stillet efter ønske fra Søren Søndergaard (EL).

Søren Pape Poulsen

/

Morten Eidner

Slotsholmsgade 10
1216 København K.

T +45 7226 8400
F +45 3393 3510

www.justitsministeriet.dk
jm@jm.dk

Spørgsmål nr. 248 (Alm. del) fra Folketingets Udlændinge- og Integrationsudvalg:

”Vil ministeren kommentere artiklerne ”Tolke nægter at melde sig ind i nyt samarbejde med politiet” og ”Jeg kan ikke stå inde for fagligheden til de priser” (Politiken, den 13. december 2018, side 1 og 6) og redegøre for, om det er ministerens opfattelse, at kvaliteten af tolkning og oversættelse hos politiet, domstole mv. kan bevares på det hidtidige niveau – eller endog undergå en tiltrængt forbedring – på baggrund af den kraftigt beskårne honorering af tolke- og oversættelsesarbejde, der omtales i artiklerne, og om ministeren deler de bekymringer, som repræsentanter for Den Danske Dommerforening, Politiforbundet, Advokatrådet og Landsforeningen af Forsvarsadvokater giver udtryk for i artiklerne med hensyn til en faldende kvalitet af tolkning og oversættelse hos politi, domstole mv? I modsat fald bedes ministeren redegøre for, hvilke initiativer ministeren vil tage for at sikre en forsvarlig kvalitet af tolkning og oversættelse på Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område?”

Svar:

Det kan indledningsvis oplyses, at Rigspolitiet på vegne af myndighederne på Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område har gennemført et udbud og indgået en rammeaftale for tolke- og oversættelsesydelse. Udbuddet har haft til formål at sikre overholdelse af udbudspligten i udbudsloven ved indkøb af tolke- og oversættelsesydelse. Herudover har det været et væsentlig formål med udbuddet at løfte kvaliteten af tolke- og oversættelsesydelse på rets- og asylområdet.

Justitsministeriet har til brug for besvarelsen af spørgsmålet indhentet en udtalelse fra Rigspolitiet, der har oplyst følgende:

”Rigspolitiet igangsatte i foråret 2017 et fælles udbud af tolkeydelse på Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område. Det skete på baggrund af en vurdering fra Kammeradvokaten om udbudspligten af indkøb af tolkeydelse, hvoraf det fremgik at tolkeydelse er fuldt udbudspligtige efter den nye udbudslov, som trådte i kraft den 1. januar 2016.

Rigspolitiet påbegyndte på den baggrund arbejdet med at forbedre materiale til udbud af tolkeydelse med deltagelse af alle myndigheder, som i dag benytter Rigspolitiets tolkeoversigt (myndigheder under Justitsministeriet og Udlændinge- og Integrationsministeriet).

Udbudsmaterialet, og herunder krav og vilkår heri, er blevet udarbejdet i tæt samarbejde med en arbejdsgruppe bestående af repræsentanter fra politiet og de myndigheder, der er omfattet af udbuddet.

De krav og vilkår, der var stillet i udbuddet, var herudover baseret på en markedsafdækning foretaget i Danmark, på det regionale og kommunale område, samt i Sverige og Norge. Formålet var at kortlægge de erfaringer, der allerede var opnået på området for fremmedsprogstolkning.

Udbuddet har ligget i naturlig forlængelse af det fokus, der har været, senest fra Statsrevisorerne og Rigsrevisionen, på at sikre kvalificeret tolkning og samarbejde herom mellem myndighederne på blandt andet rets- og asylområdet.

Det kan oplyses, at leverandøren EasyTranslate A/S vandt udbuddet. For at sikre en smidig overgang til den nye ordning for tolkeydelser, implementeres den over en periode på 6 måneder, således at EasyTranslate A/S overtager opgaven med at levere tolke til myndigheder på Justitsministeriets og Udlændinge- og Integrationsministeriets område pr. 1. april 2019. I implementeringsperioden er der bl.a. fokus på rekruttering og uddannelse af tolke, klargøring af en bookingportal og sikkerhedsgodkendelse af tolke, som fremadrettet vil være til rådighed for myndighederne på rammeaftalen.

Rigspolitiet og de øvrige myndigheder, som er omfattet af rammeaftalen, har ved forberedelsen af udbudsmaterialet haft et stort fokus på at sikre forbedring af kvaliteten af tolkeydelserne. Således var det fastlagt i udbudsmaterialet, at modtagne tilbud skulle vurderes på baggrund af tildelingskriteriet ”bedste forhold mellem kvalitet og pris”, hvor kvalitet blev vægtet med 70 pct. og pris med 30 pct.

I forhold til det primære tildelingskriterium ”kvalitet” har det været et væsentligt hensyn at sikre en ensartet kvalitet af den udførte tolkning og oversættelse. Tolkeområdet er præget af, at tolke har meget forskellige uddannelsesmæssige baggrunde, hvorfor rammeaftalen indeholder krav om, at leverandøren skal gennemføre en rekrutteringsproces for alle tolke uanset uddannelsesbaggrund. Denne proces består blandt andet af en række skriftlige og mundtlige test i dansk og tolkesproget, ligesom tolkene testes i tolkeetik og tolketeknik, herunder tavshedspligt, habilitet, neutralitet, fremtræden og tolkeformer.

Det er Rigspolitiets vurdering, at denne rekrutteringsproces vil medvirke til at højne det generelle kvalitetsniveau af tolkningen.

Det fremgår endvidere af rammeaftalen, at den time- og linjepris, der betales for ydelser, skal gå ubeskåret til tolken. Leve-

randøren kan efter kontrakten fakturere et management fee på maksimalt 20 pct. af ydelsens pris. Rigspolitiet kan oplyse, at leverandøren, EasyTranslate A/S, har valgt at tage et management fee på 9 pct. I rammeaftalen er det endvidere et krav, at tolken skal honoreres for transporttid og modtage beforderings-godtgørelse.

Det er Rigspolitiets vurdering, at disse aftalevilkår medvirker til at sikre fuld gennemsigtighed i betalingen til tolkene, ligesom de betyder, at størstedelen af omkostningerne til tolkning går direkte til tolkene.

Rigspolitiet og myndighederne under aftalen har i forberedelsen af udbudsmaterialet således haft fokus på at opstille kontraktbetingelser, der, inden for hvad der er muligt i forhold til udbudsreglerne, sikrer de bedst mulige vilkår for gode rammer for levering af tolkeydelser. Det gælder både i forhold til tolkene og myndighederne.

Som følge af udbudsprocessen, hvor ydelserne er blevet konkurrenceudsat, er der sket et fald i honorering. Det er Rigspolitiets opfattelse, at den indgåede rammeaftale afspejler de aktuelle markedsvilkår for tolke- og oversættelsesydelse.

Leverandøren EasyTranslate A/S har oplyst, at rekrutteringen af tolke forløber planmæssigt, idet ca. 800 tolke på nuværende tidspunkt har tilkendegivet interesse i at fortsætte samarbejdet med politiet og de øvrige myndigheder under rammeaftalen. Det er endvidere leverandørens umiddelbare vurdering, at der, baseret på den statistik der er til rådighed fra politiet og de øvrige myndigheder, er brug for ca. 600-650 tolke og oversættere på forskellige geografiske lokationer. Rigspolitiet kan oplyse, at Rigspolitiet følger fremdriften i rekrutteringen tæt, ligesom Rigspolitiet gennem tilsyn vil sikre, at leverandøren, EasyTranslate A/S, lever op til de fastsatte vilkår i rammeaftalen.

Rigspolitiet kan endvidere oplyse, at leverandøren er forpligtet til at stille en bookingportal til rådighed. Portalen medfører, at tolke- og oversættelsesydelse bestilles ét sted. Dette bidrager væsentligt til at reducere administrationstiden hos den enkelte tolkebruger og hos de tilknyttede tolke. Samtidig vil det blive langt nemmere for den enkelte tolkebruger at få adgang til og overblik over kvalifikationerne hos de tolke, der er til rådighed. Derudover vil samlingen af området og alle tolkene i én portal betyde bedre mulighed for at sikre forsyningsikkerheden fremover. Der bliver skabt et samlet overblik over antal tolke, der er til rådighed inden for de enkelte sprog, og hermed en mulighed for en mere effektiv anvendelse af tolkene på tværs af myndighederne.

Bookingportalen indeholder desuden et klagemodul, hvor tolkebrugerne kan indberette den pågældende tolkning, oversættelse eller service hos EasyTranslate A/S. Leverandøren skal håndtere tilbagemeldinger og tage nødvendige skridt til udbedring heraf. Rigspolitiet vil i hele kontraktperioden føre tilsyn med alle indkomne klager samt løbende evaluere, om klagerne giver anledning til at foretage ændringer.

Endelig er der i rammeaftalen indført et tilsynskoncept. Konceptet omfatter f.eks., at leverandøren skal kunne dokumentere, at tolkene har de nødvendige sproglige kompetencer samt forståelse af tolkeetiske principper. Tilsynskonceptet indebærer endvidere, at Rigspolitiet til enhver tid kan kontrollere, at leverandøren lever op til alle de krav, der er stillet.

Med den nye rammeaftale er der tale om en væsentlig forandring i forhold til, hvordan tolkeområdet tidligere har været forvaltet og administreret og dermed også en forandring for de tolke, som i dag er optaget på Rigspolitiets tolkeoversigt. Rigspolitiet anerkender, at denne forandring kan give anledning til bekymring hos tolkene og hos tolkebrugerne.

Det er imidlertid Rigspolitiets opfattelse, at de vilkår og krav, der er beskrevet i rammeaftalen, samlet set vil øge kvaliteten af tolkeydelserne og sikre en mere effektiv udnyttelse af ressourcerne, ligesom rammeaftalen på en række centrale punkter adresserer de senere års kritik af tolkekvaliteten på rets- og asylområdet.”